

Annuaire des cours 2019.2020

école de français Langue
étrangère (EFLE)

Cours Satellites

>www.unil.ch/fle

Niveaux de référence

A1 . niveau de découverte

Correspond au niveau exigé pour l'entrée en Année élémentaire. Peut comprendre et utiliser des mots et expressions courantes ou familières ainsi que des énoncés portant sur des sujets connus à titre personnel ou professionnel à l'écrit et à l'oral. Peut produire des textes écrits courts dans un cadre bien défini et restreint. Peut échanger quelques énoncés dans des situations familières avec l'aide de l'interlocuteur-trice.

A2 . niveau intermédiaire

Correspond au niveau exigé pour l'entrée en Année préparatoire. Peut comprendre les points essentiels de textes oraux et écrits relevant de quelques genres de discours courants (débat, interviews, émissions de radio ou de télévision, dépêches d'agence, etc) si ces textes sont écrits dans une langue courante et qu'ils portent sur des sujets connus à titre personnel ou professionnel. Peut produire des textes écrits courts dans un cadre bien défini : donner des explications, raconter et décrire des événements ou des expériences. Peut suivre un enseignement en français à condition que l'enseignant(e) parle lentement, que le langage utilisé soit clair et standard et que les mots difficiles soient donnés par écrit ou que le cours soit reproduit sur un document de cours. Peut participer à une conversation dans des situations familières avec l'aide de l'interlocuteur-trice.

B1.1 . niveau seuil

Correspond au niveau exigé pour l'entrée en première année de Diplôme. Peut comprendre les points essentiels de textes oraux et écrits relevant de quelques genres de discours courants (débat, interviews, émissions de radio ou de télévision, articles de presse, etc) si ces textes sont écrits dans une langue standard. Peut produire des textes écrits de manière autonome: donner des explications, des arguments pour une idée, raconter et décrire des événements ou des expériences. Peut suivre un enseignement en français à condition que le langage utilisé soit clair et standard et que les mots difficiles soient donnés par écrit ou que le plan du cours soit reproduit sur un document de cours. Peut participer à une conversation, présenter et défendre ses opinions.

B1.2 . niveau seuil

Peut comprendre facilement des textes oraux et écrits appartenant à la plupart des genres de discours courants (débat, interviews, émissions de radio ou de télévision, articles de presse, contes, romans, etc). Peut produire des textes relativement longs en s'appuyant sur des documents et des consignes précises. Peut suivre un enseignement en français en se détachant des documents de cours. Peut faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours des études à condition que le langage utilisé soit clair et standard. Peut donner sens à des textes théoriques et/ou littéraires dont la langue est relativement standard. Peut participer à toute conversation, présenter et défendre ses opinions.

B2.1 . niveau d'indépendance

Correspond au niveau exigé pour l'entrée en Discipline de base FLE dans le Baccalauréat ou en deuxième année de Diplôme. Peut comprendre des textes oraux et écrits appartenant à des genres de discours variés (articles journalistiques, textes de spécialité, textes théoriques, littéraires, rapports, articles scientifiques, etc) et en percevoir les enjeux interprétatifs. Peut suivre une argumentation. Peut comprendre globalement la plupart des émissions de télévision, des films. Peut participer activement à une conversation, présenter et défendre ses opinions, s'exprimer de façon claire et détaillée

sur des sujets divers. Peut produire des textes relativement longs en s'appuyant sur des documents et des consignes précises, y développer différents points de vue et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités. Peut suivre un enseignement en français et faire face à la plupart des obligations en résultant.

B2.2 . niveau d'indépendance

Peut comprendre des textes oraux et écrits appartenant à tout genre de discours y compris les genres spécialisés (articles journalistiques, textes de spécialité, textes théoriques, littéraires, rapports, articles scientifiques, etc) et en percevoir les enjeux interprétatifs même si les auteur(e)s adoptent une attitude particulière ou présentent différents points de vue. Peut suivre une argumentation complexe. Peut comprendre en détail une émission de télévision, un film. Peut participer activement à une conversation, présenter et défendre ses opinions, s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets. Peut produire des textes longs en s'appuyant sur des documents et des consignes précises, y présenter des informations, y développer différents points de vue et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités, y mettre en valeur le sens général attribué. Peut suivre un enseignement en français et faire face aux obligations en résultant.

C1 . niveau d'expérience

Correspond au niveau exigé pour l'obtention d'un Baccalauréat ès lettres avec FLE en Discipline (70 crédits). Peut comprendre des textes oraux et écrits appartenant à tout genre de discours y compris les genres spécialisés (textes de spécialité, textes théoriques, littéraires, rapports, articles scientifiques, etc) et en percevoir les enjeux interprétatifs quels qu'en soient les modes de manifestation. Peut utiliser la langue couramment dans sa vie sociale ainsi que dans ses études. Peut produire des textes longs dont il/elle a conçu le plan, y développer différentes hypothèses et en expliquer les avantages et les inconvénients, y intégrer différentes positions et les discuter. Peut suivre un enseignement en français et faire face aux obligations en résultant.

LEGENDE

INTITULÉ DU COURS

Enseignant responsable

N: Niveaux d'études

P: Exigences du cursus d'études

O: Objectif

C: Contenu

B: Bibliographie

I: Informations supplémentaires

DISCIPLINE

ACTUALITÉ MÉDIA

Thomas Breymann

N: B2

O: Découvrir l'actualité politique des pays francophones à travers la presse écrite, la radio et la télévision.

C: Actualité politique du monde francophone à travers les médias
(Political actuality in the French speaking world through medias)
Ce cours s'adresse aux étudiant-e-s intéressé-e-s par l'actualité politique du monde francophone, en particulier française et suisse. Après une brève introduction aux institutions politiques de ces deux pays, nous suivrons l'actualité à travers la presse écrite, la radio et la télévision, et cela en fonction des intérêts spécifiques des participants. Des exercices de compréhension écrite et orale seront complétés par des activités permettant aux participants d'améliorer leur expression orale et écrite ainsi que d'élargir leur vocabulaire.

ANALYSE DE TEXTES (THÉÂTRE ET ROMAN)

Alain Cernuschi

N: B2

O: - apprendre à lire une oeuvre littéraire de manière approfondie
- apprendre à analyser des extraits d'oeuvres littéraires de façon détaillée
- se familiariser avec l'exercice d'analyse de texte et ses procédures

C: Ce cours-séminaire permet d'approfondir la connaissance d'une oeuvre littéraire donnée à travers l'analyse de passages significatifs. Il initie aussi, plus généralement, à l'exercice de l'explication de texte.
Un semestre de l'année est consacré à une ou deux oeuvres dramatiques, de façon à introduire à l'analyse de ce type de textes.
Textes au programme:
- automne 2019: Molière, Dom Juan
- printemps 2019: Diderot, Jacques le fataliste

B: Bibliographie générale autour de l'analyse de texte:
- Anne HERSCHBERG PIERROT, Stylistique de la prose, Paris, Belin, 1993
- Jean-Pierre RYNGAERT, Introduction à l'analyse du théâtre, Paris, Dunod, 1999
Une bibliographie spécifique est proposée chaque semestre en fonction de l'auteur et des oeuvres au programme.

ATELIER D'ÉCRITURE CRÉATIVE

Anne-Lise Delacrétaz Maggetti

N: B2

O: Découvrir et décrire ce qui fait la spécificité d'une oeuvre littéraire et s'essayer soi-même, en atelier, à la création.

C: Divers exercices, ludiques et sérieux, sont proposés aux participants pour développer leur écriture personnelle, d'une part, et les amener à la maîtrise de différents genres, formes et styles grâce à la présentation et à l'analyse de modèles littéraires, d'autre part (conte, nouvelle, poème, etc.)

B: François Bon, Méthode pour l'atelier d'écriture, Fayard, 2001.
François Bon, Tous les mots sont adultes (2000), Fayard, 2005.
Claude Boniface, avec la collaboration d'Odile Pimet, Les Ateliers d'écriture, Retz, 2002.
Hubert Haddad, Le Nouveau Magasin d'écriture, Zulma, 2006.
Laure Pécher, Premier roman, mode d'emploi, Zoé, 2012

AUTOUR DES TEXTES TRADUITS / ALLEMAND B1

Catherine Flütsch

N: B1

P: Ce cours s'adresse aux étudiant.e.s non francophones de niveau B1 au moins dont l'allemand est, en principe, la langue maternelle.

O: - améliorer sa maîtrise du français écrit et oral
 - traduire avec plus de facilité et d'aisance divers genres et types de textes (surtout par écrit) de l'allemand vers le français
 - faire un meilleur usage des outils à disposition du traducteur, de l'apprenant FLE (dictionnaires, grammaires, etc.)
 - clarifier des points de grammaire contrastive
 - développer un esprit critique face à ses propres traductions et celles des autres
 - améliorer ses connaissances du monde francophone et germanophone
 - élargir son lexique
 - mieux maîtriser le système verbal français, plus particulièrement l'emploi des temps du passé

C: Les étudiant.e.s participant à ce cours seront amené.e.s à traduire divers genres de textes de l'allemand, leur langue de référence (langue source), pour en proposer une traduction correcte et adéquate en français (langue cible). Le travail se fondera sur l'étude des dynamiques des langues en contact.
 Le cours sensibilisera les étudiant.e.s à l'acte de traduire, proposera une réflexion sur les textes de départ (cohérence interne, structures syntaxiques, registres de langue, style, contexte culturel, etc.) et sur la meilleure manière de les transposer vers le français, et pourra offrir, si besoin, des exercices d'appoint portant sur certaines difficultés propres à la mise en correspondance des deux langues. Les variantes seront appréciées et discutées, des retouches effectuées pour préserver le sens initial du texte et aboutir à la meilleure réécriture possible. Des traductions à vue, des résumés, des rétro-traductions, de l'interprétation, etc. pourront également être proposés.

B: Les documents de cours seront distribués en classe.

AUTOUR DES TEXTES TRADUITS / ALLEMAND B2

Catherine Flütsch

N: B2

P: Ce cours s'adresse aux étudiant.e.s non francophones de niveau B2 au moins dont l'allemand est, en principe, la langue maternelle.

O: - améliorer sa maîtrise du français écrit et oral
 - traduire avec plus de facilité et d'aisance divers genres et types de textes (surtout par écrit) de l'allemand vers le français
 - faire un meilleur usage des outils à disposition du traducteur, de l'apprenant FLE (dictionnaires, grammaires, etc.)
 - clarifier des points de grammaire contrastive
 - développer un esprit critique face à ses propres traductions et celles des autres
 - améliorer ses connaissances du monde francophone et germanophone
 - élargir son lexique
 - mieux maîtriser le système verbal français, plus particulièrement l'emploi des temps du passé

C: Les étudiant.e.s participant à ce cours seront amené.e.s à traduire divers genres de textes de l'allemand, leur langue de référence (langue source), pour en proposer une traduction correcte et adéquate en français (langue cible). Le travail se fondera sur l'étude des dynamiques des langues en contact.
 Le cours sensibilisera les étudiant.e.s à l'acte de traduire, proposera une réflexion sur les textes de départ (cohérence interne, structures syntaxiques, registres de langue, style, contexte culturel, etc.) et sur la meilleure manière de les transposer vers le français, et pourra offrir, si besoin, des exercices d'appoint portant sur certaines difficultés propres à la mise en correspondance des deux langues. Les variantes seront appréciées et discutées, des retouches effectuées pour préserver le sens initial du texte et aboutir à la meilleure réécriture possible. Des traductions à vue, des résumés, des rétro-traductions, de l'interprétation, etc. pourront également être proposés.

B: Les documents de cours seront distribués en classe.

AUTOUR DES TEXTES TRADUITS / ANGLAIS

Laurence Andison

N: B1

P: - Niveau de français: niveau B1 - Niveau d'anglais: anglophone ou niveau C1 principalement en compréhension orale

O: Améliorer la connaissance et la maîtrise du français en référence avec l'anglais en consolidant les bases grammaticales, en affinant le style et en développant la richesse lexicale, culturelle et interculturelle.

C: Les étudiant-e-s participant à ce cours seront amené-e-s à effectuer un travail de traduction, préparée ou à vue, de documents authentiques écrits et oraux de l'anglais/langue source vers le français/langue cible. Ce travail se fondera sur l'étude des dynamiques des deux langues en contact.

Les étudiant-e-s effectueront également diverses activités écrites et orales autour de la traduction dont, entre autres activités, la réflexion en groupes de travail, l'interprétation, la prise de notes et la transcription, la pratique du compte rendu et de l'exercice lacunaire, la recherche lexicale.

Le cours permettra ainsi de:

- sensibiliser à l'acte même de traduire;
- réfléchir sur le document de départ: cohérence interne, structures syntaxiques, champs sémantiques, registres de langue, style, contexte culturel;
- considérer les variantes de traductions proposées, d'en discuter et d'y apporter des changements afin de conduire à la meilleure réécriture possible tout en préservant le sens initial;
- proposer des activités d'appoint portant sur certaines difficultés propres à la mise en correspondance de la langue source avec la langue cible.

AUTOUR DES TEXTES TRADUITS / AUTRES LANGUES

Anne-Christine Pandazis-Ruder, Claudine Reymond

N: B1

O: Le cours a pour objectif de sensibiliser les étudiant-e-s à l'acte de traduire et de les conduire à analyser de façon contrastive les systèmes linguistiques en présence desquels ils ou elles se trouvent.

C: Le cours a la forme de travaux pratiques et propose des activités permettant de :

- réfléchir sur le texte de départ : structure, champs lexicaux, registres de langue, références culturelles, etc.
- étudier différents procédés de traduction
- signaler - pour mieux les surmonter - les obstacles inhérents au français dans l'acte de traduire : ordre des mots, déterminants, emploi des temps, ponctuation, etc.
- présenter une traduction et discuter ses choix

DE L'IMPROVISATION THÉÂTRALE À L'ÉCRITURE

Hélène Pfersich

N: B2

O: Le cours s'adresse aux étudiant-e-s souhaitant s'exercer à parler et lire en public, à développer leur aisance dans la communication et la créativité tant par oral que par écrit. Ils apprendront à s'exprimer de manière convaincante et assurée devant un public.

C: Les improvisations théâtrales, les lectures à haute voix, l'interprétation de rôles... se feront par le biais d'un travail sur le corps, la voix, la respiration, l'articulation, le rythme, l'intonation, le développement de la confiance en soi et l'ouverture à un public.

L'écriture d'un court texte personnel (qui pourra être, au choix, un récit, une autobiographie, un conte, une lettre fictive, un extrait de journal intime, un dialogue de théâtre...) se fera en dehors du cours avec un suivi personnel de l'enseignante.

Puis, en fin de semestre, ce texte sera lu, joué ou récité devant la classe.

DIDACTIQUE ET COGNITION

Anick Giroud

N: B2

-
- O: 1. Semestre d'automne
- L'objectif est de réfléchir sur les modalités d'apprentissage et d'enseignement des langues dites étrangères. On prendra connaissance des différents processus psycho-sociaux impliqués dans l'appropriation d'une langue, en se concentrant progressivement sur la classe de langue, ses constantes et ses facteurs de variation. Puis on analysera différentes conceptions de l'enseignement des langues étrangères.
2. Semestre de printemps
- L'objectif est de réfléchir sur les processus d'appropriation des langues dites maternelles et étrangères dans un cadre socio-cognitif. On se familiarisera avec les différents courants de recherche et modèles théoriques sur le développement langagier et on explorera brièvement les différents processus mis en oeuvre dans l'activité langagière.
- Un objectif commun aux deux semestres est de se familiariser avec la lecture de textes spécialisés à l'aide de questionnaires et de discussions en classe.

-
- C: 1. Au semestre d'automne, on commencera par aborder la question de l'apprentissage des langues étrangères, plus particulièrement du français, en tenant compte de la variété des situations et des contextes. On introduira brièvement les notions de bilinguisme et plurilinguisme, avant de s'interroger sur les facteurs de variation des situations didactiques.
- On s'intéressera ensuite aux processus d'appropriation des langues, que ce soit par immersion dans le milieu où on la parle, ou que ce soit par apprentissage dans une institution. Les dimensions sociolinguistiques et psycholinguistiques de l'acquisition seront envisagées.
 - Enfin on analysera, dans une perspective historique, l'évolution des méthodologies de l'enseignement des langues, en lien d'une part, avec l'évolution des sociétés et des représentations, et d'autre part, avec l'évolution des connaissances en sciences du langage, en psychologie et en didactique des langues.
2. Pendant le semestre de printemps, on approfondira la réflexion didactique en lien avec les processus d'appropriation de la langue d'une part, et avec les processus de production langagière, d'autre part.
- On abordera ainsi les courants théoriques et les modèles psycholinguistiques du développement langagier (L1) de l'enfant, puis les recherches sur l'acquisition d'une L2 en milieu guidé. On s'intéressera ensuite aux activités langagières et à leur fonctionnement du point de vue socio-cognitif, en prenant l'exemple de la lecture, en vue d'établir des conséquences sur le plan didactique.
 - Enfin, on étudiera deux aspects fondamentaux du dispositif didactique: d'une part les questions de motivation (nature, effets, facteurs de variation, moyens d'intervention...), et d'autre part les questions d'évaluation (objectifs, moyens, conditions, etc.)

B: Distribuée en cours

DIDACTIQUE ET CONTACTS DE LANGUES EN FRANCOPHONIE

Bruno Maurer

N: B2

-
- O: - découvrir comment on peut décrire l'enseignement du français langue étrangère ou seconde en prenant en compte les situations sociolinguistiques et les configurations didactiques dans lesquelles il est enseigné
- s'approprier un lexique spécialisé et différentes manières de parler de ces questions
 - lire des articles spécialisés concernant la thématique et sélectionner les contenus importants
 - réfléchir à sa propre trajectoire d'apprentissage

C: Semestre d'automne:

Dans ce cours, on abordera la manière dont les modes d'enseignement du français, pris comme cas particulier d'enseignement d'une langue en général, sont le résultat d'un ensemble de paramètres historiques, politiques et institutionnels, mais également sociolinguistiques, toutes ces dimensions étant prises dans leurs acceptions les plus larges. Le cours sera construit autour de la lecture et de l'analyse de documents scientifiques ou institutionnels traitant de ces questions.

Semestre de printemps :

Dans ce cours, qui est un prolongement du cours d'automne mais qui peut également être abordé de manière autonome, on traitera de la manière dont la didactique du français langue étrangère et seconde a proposé et propose des réponses différentes pour prendre en compte la variété des situations didactiques. On étudiera aussi comment ces réponses didactiques sont le reflet de conceptions scientifiques nées dans d'autres disciplines (psychologie, linguistique, sciences de l'éducation notamment) et ainsi que d'idéologies qui le traversent. Le cours sera construit autour de la lecture et de l'analyse de documents scientifiques ou institutionnels traitant de ces questions.

B: sera présentée au début de l'enseignement

DIRE - ÉCRIRE, ALLER RETOUR

Stéphanie Pahud

N: B1

O: On se demandera comment décrire, raconter, expliquer et argumenter de manière pertinente à l'oral et/ou à l'écrit. On apprendra à élaborer un plan de texte et à choisir un registre de langue adapté à ce que l'on veut communiquer et au public auquel on s'adresse. On décrira le vocabulaire, l'organisation des phrases, les registres, mais aussi les particularités stylistiques de nouvelles, de poèmes, d'articles de journaux (faits divers, éditoriaux, chroniques de presse écrite ou radiophoniques), de publicités, de documents administratifs (lettres, courriels) ou encore de textes politiques (affiches, matériel de vote) et de chansons. On s'intéressera également à l'organisation des tours de parole, à la voix et aux expressions non verbales.

C: Un texte peut être écrit et/ou oral. On ne peut pas écrire sans lire, et l'on est parfois amené à dire ce que l'on écrit ou à écrire ce qui a été dit. Ce cours fera des allers et retours entre ces pratiques du français. Il décomposera les textes oraux et écrits relevant de genres variés, pour en comprendre les principaux mécanismes, puis amènera les apprenant-e-s à en produire de nouveaux sur le même modèle.

B: Toutes les références bibliographiques seront distribuées au fil des séances.

ECOUTER-PARLER, ALLER RETOUR

Stéphanie Pahud

N: B1

O: On découvrira essentiellement durant ce semestre des chansons francophones et des discours médiatiques. On s'intéressera aux registres de langue, à l'organisation des tours de parole, aux voix, aux expressions non verbales, à la mise en discours autant d'arguments que d'affects. On se demandera comment s'exprimer oralement de manière efficace, en choisissant des stratégies adaptées à ce que l'on veut communiquer et au public auquel on s'adresse.

C: Le principe de ce cours satellite est d'écouter et de lire des productions orales et écrites de genres variés, de décrire leurs particularités linguistiques, d'expliquer leur fonctionnement interactionnel, puis de faire élaborer aux apprenant-e-s des productions orales et écrites s'y rapportant.
Ce cours vise par ailleurs à sensibiliser les étudiant-e-s à la diversité linguistique et culturelle des productions orales en vigueur dans l'univers francophone.

B: Tous les documents de référence seront distribués au fil des séances.

EXERCICES DE FRANÇAIS JURIDIQUE

Thomas Breymann

N: B2

O: - comprendre divers types de documents juridiques écrits
- comprendre des émissions radio et TV portant sur des thématiques juridiques (interviews, émissions d'actualité, etc.)
- s'exprimer oralement sur des sujets juridiques
- améliorer les compétences lexicales (vocabulaire juridique)

C: Ce cours s'adresse à toute personne non francophone intéressée par la langue juridique française (étudiant-e-s en droit, en sciences économiques ou politiques, etc.). A travers des exercices pratiques de compréhension écrite, de compréhension orale et de vocabulaire, il propose d'étudier des documents écrits et oraux empruntés à divers domaines du droit suisse et français. En offrant l'occasion d'explorer des documents juridiques relativement généraux du point de vue du contenu et simples sur le plan linguistique, cet enseignement souhaite s'adresser à un public aussi large que possible.

B: - DAMETTE, Eliane ; DARGIROLLE, Françoise, Méthode de français juridique, Dalloz (Collection Méthodes du droit), 20121.
- PENFORNIS, Jean-Luc, Le français du droit, Clé international, 2002.

FRANÇAIS POUR DÉBUTANTS - AO

Laurence Andison, Claire Genoux

N: A0

P: Niveau A0-COMPLETS débutants

O: Acquérir, en un semestre, les compétences du niveau A1 selon les termes du Cadre européen commun de référence pour les langues /CECR.

C: Ce cours, tout particulièrement conçu pour un public exclusivement COMPLET débutant, de par l'approche pédagogique interactive appliquée, les activités proposées ainsi que les divers supports écrits et oraux utilisés permettra, en quatre heures hebdomadaires, d'initier les étudiant-e-s à la compréhension et à l'expression écrites et orales du français. Cette initiation les rendra capables d'accomplir de nombreuses activités langagières dans des domaines variés.

FRANÇAIS ÉLÉMENTAIRE

Valentine Nicollier Saraillon

N: A1

O: Apprendre à mieux parler et à mieux comprendre le français de base courant.

C: Dans ce cours, vous allez apprendre à mieux communiquer en français (niveau A1). On travaillera des choses utiles pour la vie quotidienne: parler de soi, écrire un e-mail, etc. On va réfléchir ensemble à des stratégies pour apprendre plus efficacement le français en travaillant chez soi et en participant régulièrement aux cours.

INTRODUCTION À L'ANTHROPOLOGIE

Yves Erard, Joséphine Stebler

N: B2

-
- O: -se familiariser avec l'anthropologie
 -découvrir, interroger et expérimenter certaines pratiques d'enquête, de lecture et d'écriture en anthropologie
 -à travers les cours, les lectures, les conversations et les exercices de terrain proposés, apprendre à voir l'altérité en tant que différence connaissable et la connaissance en tant qu'expérience d'une transformation de soi au contact de l'autre
 -éduquer sa sensibilité aux détails des actions/expressions humaines
 -améliorer et augmenter ses capacités langagières
 -développer sa maîtrise des jeux de langage académiques
 -penser les liens entre anthropologie et enseignement/apprentissage du FLE
-

- C: Ce cours/séminaire vise à faire découvrir aux participant.e.s ce qu'est l'anthropologie, envisagée ici en tant que discipline des sciences sociales et en tant qu'activités situées avant, pendant et après le terrain. Les cours, lectures et exercices de terrain proposés permettront aux participant.e.s de se familiariser avec un certain nombre de textes, de pratiques, et de problématiques anthropologiques, tout en apprenant à déplacer leur regard sur leurs propres expériences de l'altérité. Les activités requises pour la validation de ce cours leur offriront aussi la possibilité d'améliorer leurs compétences en français et de parfaire leur compréhension de certaines pratiques académiques.
-

LA CHANSON FRANCOPHONE CONTEMPORAINE

Yves Erard

N: B2

-
- O: Ce cours a pour objectif d'exercer l'oreille à entendre ce que le français veut dire quand il est chanté et de pouvoir dire en quoi certaines chansons nous touchent
-

- C: La chanson est la poésie du pauvre. Elle a une manière populaire de travailler la langue en touchant les foules dans leur intimité la plus ordinaire (la douche, le métro, le bistrot). Qu'est-ce que ces simples mots arrangés en quelques strophes et couplets inlassablement répétés ont à nous apprendre sur les airs qui trottent dans la tête de ceux et celles qui parlent français ?
 En écoutant des chansons et en prêtant une oreille attentive à ce qu'elles veulent nous faire entendre, ce cours aimerait prendre le pouls de la chanson française contemporaine en s'exerçant à toucher du doigt ce point, entre la scène et le public, où les mots chantés devraient circuler. Le but : vérifier que le français est toujours bien vivant.
-

LE FRANÇAIS DANS LA RUE

Anne-Christine Pandazis-Ruder

N: B1

-
- O: Le cours a pour objectif de sensibiliser les étudiant-e-s au français vu ou entendu dans leur vie quotidienne et de les amener à comprendre et réutiliser des éléments linguistiques en portant une attention particulière au niveau de langue.
-

- C: Le « français dans la rue », c'est quoi ? D'une part, c'est ce qu'on voit dans la rue, ou sur les murs de l'université. C'est lexical (chemin du Presbytère, boulangerie-pâtisserie) ou culturel (avenue Davel, service du feu). Ce sont les noms des rues ou des magasins, les affiches publicitaires, les graffitis, les manchettes de journaux etc. On remarquera que beaucoup de publicités et de titres demandent une connaissance fine de la langue française afin de pouvoir décoder les jeux de mots.
 D'autre part, c'est bien sûr aussi ce qu'on entend dans la rue (ou dans le métro, ou à la cafétéria) : les conversations, les chansons, les cris. Les différents niveaux de langue sont particulièrement perceptibles à l'oral. Chaque étudiant.e constituera son propre corpus qui sera mis à disposition de tous/toutes sur moodle.
-

LES CONSTRUCTIONS DE LA PHRASE EN FRANÇAIS 1

Anne-Christine Pandazis-Ruder

N: A2

-
- O: - Etudier la syntaxe
 - Développer des stratégies pour produire des énoncés corrects
 - Observer les différents niveaux de langue
-

C: A partir des productions des étudiant-e-s, nous étudierons différents points de grammaire. En classe, nous nous en tiendrons aux éléments de base, et des travaux personnels seront demandés aux étudiant-e-s afin de consolider l'apprentissage.

LES CONSTRUCTIONS DE LA PHRASE EN FRANÇAIS 2

Anne-Christine Pandazis-Ruder

N: A2

- O: - Etudier la syntaxe
 - Développer des stratégies pour produire des énoncés corrects
 - Observer les différents niveaux de langue
-

C: A partir des productions des étudiant-e-s, nous étudierons différents points de grammaire. En classe, nous nous en tiendrons aux éléments de base, et des travaux personnels seront demandés aux étudiant-e-s afin de consolider l'apprentissage.

LIRE-ÉCRIRE, ALLER RETOUR

Stéphanie Pahud

N: B1

O: On décrira le vocabulaire, l'organisation des phrases, mais aussi les particularités stylistiques de nouvelles, de poèmes, d'articles de journaux (faits divers, éditoriaux, chroniques), de publicités, de documents administratifs (lettres, courriels) ou encore de textes politiques (affiches, matériel de vote). On se demandera comment décrire, raconter, expliquer et argumenter de manière pertinente. On apprendra à élaborer un plan de texte et à choisir un registre de langue adapté à ce que l'on veut communiquer et au public auquel on s'adresse.

C: Un texte est un aller et retour continu entre lecture et écriture. Je ne peux pas écrire sans lire : mes yeux lisent au fur et à mesure ce que ma main écrit ; quand j'arrête d'écrire, je me relis, je supprime des mots ou des phrases, j'en ajoute d'autres, je réécris une note, je cite d'autres textes que je lis. Ce processus fonctionne aussi à plusieurs : tu écris un texte, je le relis, je le modifie, je l'annote ; tu lis ce que j'ai écrit, tu réécris le texte selon mes suggestions, etc. Le principe de ce cours satellite est de suivre cet aller et retour, à savoir de décomposer des textes relevant de genres variés, d'en comprendre les principaux mécanismes, puis d'amener les apprenant-e-s à en construire de nouveaux sur le même modèle.

B: Tous les documents de référence seront distribués au fil des séances.

LITTÉRATURE ET CULTURE : PEINTRES, HÉROS DE ROMANS AU 19E SIÈCLE

Alain Cernuschi

N: B2

- O: - se familiariser avec des problématiques d'histoire littéraire et culturelle (démarche comparative ; travail de contextualisation)
 - apprendre à repérer les références culturelles inscrites dans les textes littéraires
 - appliquer les instruments d'analyse littéraire à des corpus précis et pour répondre à des problématiques d'histoire littéraire et culturelle
 - apprendre à rédiger une analyse sur une question littéraire

C: Ce cours-séminaire a pour but d'approfondir la réflexion sur les relations entre littérature et culture à travers l'étude détaillée de corpus de textes liés à une période précise et rapprochant des oeuvres littéraires et des documents non littéraires autour de problématiques communes (comme le fantastique au XIXe siècle, les normes sociales à l'âge classique, etc.).

Ce cours est semestrialisé:

- Automne: Littérature et société au XVIIIe siècle (Molière, La Fontaine, La Bruyère)
- Printemps: Les visages de l'amour au XVIIIe siècle (trois romans)

B: (Chaque semestre, une bibliographie spécifique en lien avec la problématique est distribuée.)

LITTÉRATURE SUISSE ROMANDE

Anne-Lise Delacrétaz Maggetti

N: B2

O: Prendre connaissance de l'histoire de la littérature de Suisse romande et de sa spécificité, notamment historique. Etudier des textes d'auteurs suisses romands selon diverses démarches critiques et approches analytiques.

C: Même si l'on ne peut pas à proprement parler de Suisse romande avant le XIXe siècle, les écrivains qui ont vécu et écrit dans ce pays ont modelé certaines idées fondamentales dont on retrouve les traces aujourd'hui encore : valeurs helvétiques au XVIIIe, thèmes liés à la constitution d'un état national au XIXe siècle, recherches et contestations esthétiques au XXe siècle, etc.

Le semestre d'automne est consacré à un cours d'histoire de la littérature en Suisse romande, qui tend à la fois à aborder les oeuvres importantes et consacrées et à faire découvrir des écrivains moins reconnus. La production contemporaine y est aussi présentée : jeunes auteurs, maisons d'édition, revues et manifestations diverses.

Le semestre de printemps propose un séminaire centré sur une approche thématique ou générique: le récit d'enfance, les écrivains voyageurs, le "roman de pasteur", par exemple, portant sur une dizaine d'oeuvres.

B: Roger Francillon (dir), Histoire de la littérature en Suisse romande, 4 volumes, Lausanne, Payot, 1996-1999.

MAÎTRISER LE FRANÇAIS ORAL ET FAMILIER

Raphaël Baroni

N: B1

P: Niveau de français minimum: B1 (CECR)

O: Parvenir à élargir sa maîtrise des différents registres du français. Eviter d'écrire comme on parle et de parler comme on écrit. Etre capable de discerner différents registres en relation avec des genres et des situations de discours et parvenir à adapter son expression au contexte. Etre capable de comprendre des discours exprimés dans un français familier et des effets d'oralité dans la littérature. Elargir sa palette expressive en recourant à différents registres (intensité, expression de l'émotion, humour, familiarité). Enrichir son lexique par l'observation de textes et de discours authentiques. Mieux comprendre la manière dont les registres influencent la syntaxe de la phrase.

C: Souvent, les étudiant-e-s qui effectuent un premier séjour en territoire francophone, ont une maîtrise du français « scolaire », c'est-à-dire centré sur une langue littéraire ou standardisée. Le contact avec des discours et des textes authentiques apparaît particulièrement difficile en raison des variations fréquentes de registre (pote = ami, cinoche = cinéma) et de la présence de tournures expressives (« c'est... que/qui », « ma copine, ce film elle l'a pas vu. », etc.). A l'inverse, les personnes ayant appris le français par immersion, et qui privilégient les interactions orales, risquent de ne pas utiliser les registres appropriés aux différents genres de l'écrit, notamment dans un contexte académique (« Alors moi, d'abord, ce que je pense, c'est que ce texte, il veut rien dire... »). Pour cette raison, dans ce cours, une attention particulière sera portée à l'analyse de textes et de discours visant à aboutir à une meilleure connaissance des différents registres du français, aussi bien à l'écrit qu'à l'oral. Une participation régulière à un forum de discussion et l'élaboration d'un lexique d'observation seront des activités visant à profiter au maximum du séjour en immersion et à permettre aux apprenants d'élargir leurs moyens d'expression.

B: Aucune

OUTILS NUMÉRIQUES ET APPRENTISSAGE DU FLE

Alain Ausoni

N: B1

P: Niveau B1

O: Se créer un environnement numérique (digital) en français pour apprendre la langue; découvrir des applications, sites web et productions culturelles accessibles en ligne pour maximiser son contact avec le français

C: Dans ce cours de niveau B1, on va se créer un environnement numérique (digital) en français pour apprendre la langue.
Au fil du semestre, des activités de compréhension et de production en français langue étrangère seront liées à l'utilisation de ressources numériques (site web, applications, etc.) qui n'ont pas toutes été conçues pour l'enseignement du français.

PARTENARIAT INTERCULTUREL À L'ORAL. A2

Myriam Moraz

N: A2

O: Ce cours a pour objectif d'accompagner les étudiant-e-s qui ont conclu un partenariat linguistique (TANDEM) et de leur permettre de prendre confiance en eux en développant au mieux leurs compétences communicatives ainsi que leurs capacités à formuler leurs observations à l'écrit.

C: A partir de différentes activités orales et de l'observation personnelle des étudiant-e-s lors de leurs rencontres avec leurs partenaires linguistiques, le cours traitera de sujets variés tant linguistiques (communication, prononciation) qu'interculturels (observations et comparaisons). L'accent est mis sur la communication dans différentes situations afin d'apprendre à s'exprimer en toute circonstance avec un langage approprié. Un approfondissement à l'écrit est réalisé en adéquation avec les rencontres avec les partenaires linguistiques.

B: Carroll, R. Evidences invisibles, Seuil, Paris, 1987

PARTENARIAT INTERCULTUREL À L'ORAL. B1

Myriam Moraz

N: B1

O: Ce cours a pour objectif d'accompagner les étudiant-e-s qui ont conclu un partenariat linguistique (TANDEM) et de leur permettre de prendre confiance en eux en développant au mieux leurs compétences communicatives ainsi que leurs capacités à formuler leurs observations à l'écrit.

C: A partir de différentes activités orales et de l'observation personnelle des étudiant-e-s lors de leurs rencontres avec leurs partenaires linguistiques, le cours traitera de sujets variés tant linguistiques (communication, prononciation) qu'interculturels (observations et comparaisons). L'accent est mis sur la communication dans différentes situations afin d'apprendre à s'exprimer en toute circonstance avec un langage approprié. Un approfondissement à l'écrit est réalisé en adéquation avec les rencontres avec les partenaires linguistiques.

B: Carroll, R. Evidences invisibles, Seuil, Paris, 1987

PARTENARIAT INTERCULTUREL À L'ORAL. B2

Myriam Moraz

N: B2

O: Ce cours a pour objectif d'accompagner les étudiant-e-s qui ont conclu un partenariat linguistique (TANDEM) et de leur permettre de prendre confiance en eux en développant au mieux leurs compétences communicatives ainsi que leurs capacités à formuler leurs observations à l'écrit.

C: A partir de divers documents et surtout à partir de l'observation personnelle des étudiant-e-s lors de leurs rencontres avec leurs partenaires linguistiques, le cours traitera de sujets variés tant linguistiques (communication, prononciation) qu'interculturels (observations et comparaisons). L'accent est mis sur la communication dans différentes situations afin d'apprendre à s'exprimer en toute circonstance avec un langage approprié. Un approfondissement à l'écrit est réalisé en adéquation avec les rencontres avec les partenaires linguistiques.

B: Carroll, R. Evidences invisibles, Seuil, Paris, 1987

PRATIQUER LE FRANÇAIS DE BASE A1

Isabelle Leclercq

N: A1

P: Être déjà de niveau A1 en français (utilisateur élémentaire de niveau introductif ou découverte) après environ 60 à 80 heures d'apprentissage.

Pouvoir participer régulièrement aux activités du cours en classe et à distance.

Pouvoir se connecter régulièrement à Moodle pour travailler à distance.

Être en mesure de travailler en équipe en dehors des heures de cours.

O: Accompagner les apprenants dans l'identification et l'expression de leurs besoins personnels en matière d'apprentissage du français et des cultures francophones.

Les guider vers un apprentissage en autonomie.

C: COURS HYBRIDE : le cours se déroule de façon complémentaire à la fois en présence (en cours) et à distance.

Aller à la rencontre des francophones dans des situations authentiques.

Initiation à l'autonomisation de l'apprentissage du français.

Travail en équipe en dehors des heures de cours.

PRATIQUER LE FRANÇAIS DE BASE A2

Isabelle Leclercq

N: A2

P: Être déjà de niveau A2 en français (utilisateur élémentaire de niveau intermédiaire ou de survie) après environ 200 heures d'apprentissage).

Pouvoir participer régulièrement aux activités du cours en classe et à distance.

Pouvoir se connecter régulièrement à Moodle pour travailler à distance.

Être en mesure de travailler en équipe en dehors des heures de cours.

O: Accompagner les apprenants dans l'identification et l'expression de leurs besoins personnels en matière d'apprentissage du français et des cultures francophones.

Les guider vers un apprentissage en autonomie.

C: Cours hybride : le cours se déroule de façon complémentaire à la fois en présence (en cours) et à distance.

Aller à la rencontre des francophones en situation authentiques.

Initiation à l'autonomisation de l'apprentissage du français.

Travail en équipe en dehors des heures de cours.

REVUE DE PRESSE

Anne-Christine Pandazis-Ruder

N: B1

O: Le cours a pour objectif de familiariser les étudiant.e.s avec la lecture et l'écoute des médias suisses romands et francophones.

C: Une place importante sera laissée à l'actualité. De plus, afin de permettre aux étudiant-e-s de mieux comprendre les allusions et références contenues dans la presse, nous étudierons quelques éléments de base du système politique suisse.
Les diverses activités proposées permettront d'exercer, à l'écrit comme à l'oral, la compréhension et l'expression.

SOCIOLINGUISTIQUE DE L'APPROPRIATION

Anne-Christel Zeiter-Grau

N: B2

O: L'objectif de ce cours-séminaire est de construire des connaissances scientifiques dans les domaines de la sociolinguistique et de la recherche en acquisition des langues, afin de réfléchir aux liens entre conditions d'accès à l'agir social et modes d'appropriation d'une langue étrangère.

C: A partir d'une définition de la langue comme répertoire plutôt que comme système, nous réfléchirons à l'influence des conditions d'accès de la personne à certaines pratiques sociales sur son appropriation de la langue du lieu. Lorsqu'elle est amenée à fonctionner dans un nouveau contexte linguistique, culturel et social, la personne est en effet confrontée à une altérité plus ou moins forte au sein de laquelle elle doit pourtant agir, avant même d'en maîtriser « suffisamment » la langue et les codes. Il s'agit donc de réfléchir aux limites, surtout sociales, susceptibles de freiner son accès au discours et donc à la langue, et aux possibilités de surmonter ces barrières.

SYSTÈMES D'ÉCRITURE ET ORTHOGRAPHE FRANÇAISE

Christian Surcouf

N: B2

O: Réfléchir au fonctionnement des systèmes d'écriture pour ensuite aborder l'orthographe française et ses particularités.

C: On abordera en premier lieu la manière dont les systèmes d'écriture transcrivent la langue orale en évoquant les trois grandes possibilités représentées par 1) l'écriture chinoise (transcription du "mot"), 2) l'écriture des kana japonais (transcription de la syllabe), et enfin 3) l'écriture alphabétique (transcription du phonème). Ensuite, on examinera plus en profondeur le fonctionnement de l'orthographe française, et ses difficultés, ainsi que les réformes plus ou moins importantes qu'elle a connues, en évoquant notamment les rectifications parues au journal officiel du 6 décembre 1990 en France.

B: CALVET Louis-Jean (1996/2011), Histoire de l'écriture, Paris, Artème/Fayard, 296 p.
CATACH Nina (Ed) (1988), Pour une théorie de la langue écrite, Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 259 p.
CATACH Nina (2004), L'orthographe, Paris, Presses Universitaires de France (coll. Que sais-je?), 127 p.
CHERVEL André (2008), L'orthographe en crise à l'école, Paris, Retz, 79 p.
GOODY Jack (1977/1979), La raison graphique. La domestication de la pensée sauvage, Paris, Minuit, (traduction de The domestication of the savage mind par BAZIN Jean), 275 p.
HIGOUNET Charles (1955/2006), L'écriture, Paris, Presses universitaires de France, (coll. Que sais-je?), 123 p.

Ecole de français langue étrangère
Université de Lausanne
Anthropole I Bureau 2094 I CH-1015 Lausanne
Tél. +41 (0)21 692 30 80
www.unil.ch/fle
efle@unil.ch

Ouverture du secrétariat

Lundi au jeudi
10h30 - 12h30